Sådan foregår tolkningen

Tolkningen sker via video. Det betyder, at din tolk IKKE er til stede i lokalet, men kan se og tale med dig og de øvrige deltagere i samtalen via et videokamera og en skærm. Det fungerer ligesom en telefon – bare med kamera og skærm på, så I kan se og høre hinanden.

Du kan hjælpe tolken ved at bruge korte sætninger og holde pauser, så tolken kan nå at oversætte. Undgå slangudtryk og ordsprog. De kan være svære at oversætte, så de betyder det samme i den danske kultur.
Tolken skal oversætte alt, hvad der bliver sagt mellem dig og de øvrige deltagere i samtalen.
Tolken er neutral og tager ikke stilling til det, I taler om.

Skal du have foretaget en undersøgelse, som du ikke ønsker tolken skal se, kan du bede personalet om dække eller slukke for kameraet. Tolken kan stadig lytte og oversætte det, I taler om.

Lægen, plejepersonalet og tolken har tavshedspligt. De må ikke fortælle andre om det, I har talt om.

Samtalen bliver ikke optaget.

ژباړنه په لاندی ډول ترسره کیږی

ژباړنه دویدیو له لاری ترسرکیږی.دا په دی معنی چی ژباړونکی خپله په اطاق کښی نشته ،ولی کولای شی چی تاسو اودغونډی نور ګډونکوی دتلویزیون د پردی اویدیویې کمره له لاری ووینې او خبری ورسره وکړی.دا تلفون غوندی کاری کوی یوازی یوه ویدیویې کمره او تلویزیونی پرده په کښی اضافه شوی،تر څوتاسوو کولای شی چی یوبل ووینې او واوری.

د خبرو په وخت کښی کوښښ وکړی چی دلنډو جملو څخه کاراخلی او دمه وکړی تر څوژباړونکی وکولای شی چی ستاسو ټولی خبری وژباړی.
د متلونو او ضرالمثلونو دویلو څخه ډډه وکړی څرنګه چی ژباړنه یې ستونزمنه ده او په دنمارکی کلتور کښی همغسی معنی نه ورکوی.

ترجمان باید ستاسو او دغونډی د نورو ګډونکونکو ټولی خبری وژباړی . ژباړونکی بیطرفه دی او ستاسو په خبرو کښی د مداخله حق نلری.

که چیری تاسو دیوه معاینی د تر سره کولو لپاره راغلی یاست اوتاسو نه غواړی چی ژباړونکی تاسو ووینې نو د کارکونکو څخه غوښتنه وکړی چی تاسو پرده کړی اویا کمره بنده کړی،ژباړونکی بیا هم کولای شی چی ستاسو خبری وواوری او وژباړی.

ژباړونکی،ډاکتران،اوروغتیایې کارکونکی د راز د ساتلو مکلفیت لری.دوی حق نلری چی دستاسو د خبرو په هکله د بل چا سره خبری وکړی.

ستاسو خبری او مرکه نه ثبت کیږی.

Pashto